

Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Filip i Bartłomiej, Tomasz i Mateusz — poborca podatków, Jakub [syn] — Alfeusza i [Lebeusz — nazywany] Tadeusz,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Filip i Bartłomiej Tomasz i Mateusz celnik Jakub ten Alfeusza i Lebeusz który był przezywany Tadeusz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Filip* i Bartłomiej, Tomasz** i Mateusz,*** celnik, Jakub, syn Halfeusza, i Tadeusz, ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Filip i Bartłomiej, Tomasz i Mateusz poborca, Jakub (ten) Alfeusza i Tadeusz,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Filip i Bartłomiej Tomasz i Mateusz celnik Jakub (ten) Alfeusza i Lebeusz który był przezywany Tadeusz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Filip i Bartłomiej, Tomasz i celnik Mateusz, Jakub, syn Halfeusza, i Tadeusz,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Filip i Bartłomiej, Tomasz i celnik Mateusz, Jakub, syn Alfeusza, i Lebeusz, nazwany Tadeuszem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Filip i Bartłomiej, Tomasz i Mateusz on celnik, Jakób, syn Alfeusza, i Lebeusz, nazwany Tadeusz;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jakob, syn Zebedeuszów, i Jan, brat jego, Filip i Bartłomiej, Tomasz i Mateusz Celnik, Jakub Alfeuszów i Tadeusz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Filip i Bartłomiej, Tomasz i celnik Mateusz, Jakub, syn Alfeusza, i Tadeusz,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Filip i Bartłomiej, Tomasz i Mateusz, celnik, Jakub, syn Alfeusza, i Tadeusz,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Filip i Bartłomiej, Tomasz i celnik Mateusz, Jakub – syn Alfeusza i Tadeusz,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Filip i Bartłomiej, Tomasz i celnik Mateusz, Jakub, syn Alfeusza, i Tadeusz,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Filip i Bartłomiej; Tomasz i Mateusz poborca; Jakub, [syn] Alfeusza, i Tadeusz;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Filip, Bartłomiej, Tomasz, celnik Mateusz, Jakub - syn Alfeusza i Tadeusz,

¹⁾ <x>500 1:43-49</x>; <x>500 14:9</x>

²⁾ <x>500 11:16</x>; <x>500 14:5</x>; <x>500 20:24</x>; <x>500 21:2</x>

³⁾ <x>470 9:9</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Filip i Bartłomiej, Tomasz i celnik Mateusz, Jakub, syn Alfeusza, i Tadeusz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пилип і Вартоломій, Тома і Матвій - митник; Яків Алфеїв і Тадей;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Filippos i Bartholomaios; Thomas i Maththaios, ten dzierżawca poborów z pełnych urzeczywistnień; Iakobos, ten syn Halfaiosa, i Thaddaios;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Filip, Bartłomiej, Tomasz i ów poborca podatków Mateusz, Jakób syn Alfeusza i Lebeusz nazwany Tadeuszem,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Filip i Bar-Talmaj, T'oma i Mattitjahu - celnik, Ja'akow Bar-Chalfaj i Taddaj,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Filip i Bartłomiej; Tomasz i Mateusz, poborca podatkowy; Jakub, syn Alfeusza, i Tadeusz;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Filip, Bartłomiej, Tomasz, Mateusz (poborca podatkowy), Jakub—syn Alfeusza, Tadeusz,